



Einblick
in die Welt
der **gehörlosen**
Menschen

Uno sguardo sul
mondo delle
persone sorde




STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

Es ist eine zutiefst menschliche Eigenschaft, dass wir die Welt aus der Perspektive unserer Mitmenschen zu sehen vermögen. Je mehr verschiedene Weltwahrnehmungen wir kennen, desto besser verstehen wir unsere Mitmenschen.

Die Gemeinde Meran möchte allen interessierten Bürgerinnen und Bürgern einen Einblick in eine ganz besondere Welt ermöglichen, die sich viele von uns nur schwer vorstellen können: jene der gehörlosen Menschen.

Ein Leben ohne Gehör ist immer auch mit Herausforderungen verbunden. Daher bietet diese Broschüre neben interessanten Fakten zur Gehörlosigkeit auch nützliche Tipps und Hinweise, wie die Kommunikation mit gehörlosen Menschen im Alltag gelingen kann.



Stefan Frötscher

Stadtrat für Sozialwesen

Assessore ai servizi sociali



Paul Rösch

Bürgermeister

Sindaco



Heinrich Tischler

Sonderbeauftragter für Menschen
mit Beeinträchtigung

Consigliere con incarico speciale per
persone con disabilità

Riuscire a osservare il mondo anche dal punto di vista dei suoi simili è una facoltà caratteristica dell'essere umano. Più completa è l'esperienza che facciamo di ciò che ci circonda, meglio riusciamo a comprendere le altre persone.

Il Comune di Merano vuole offrire a tutte le cittadine e a tutti i cittadini interessate/i la possibilità di conoscere un mondo particolare, un mondo che molti di noi solo a fatica riescono a immaginare: quello delle persone sorde.

Chi vive senza poter contare sul senso dell'udito si deve confrontare con diverse sfide. Questo opuscolo, oltre a fornire interessanti informazioni sulla sordità, propone anche consigli utili per affrontare e gestire al meglio la comunicazione con persone sorde nella vita di tutti i giorni.



Die zwei Südtiroler Gebärdensprachen

Bis 1976 war für Südtirols deutschsprachige gehörlose Kinder der Besuch der Gehörlosenschule in Mils bei Innsbruck die einzige Möglichkeit einer Schulbildung. Den italienischsprachigen Kindern erging es ähnlich: Fernab ihres Elternhauses besuchten sie die Gehörlosenschulen in Trient, Verona, Venedig, Mailand oder Turin.

Die „Milsner Kinder“ brachten die **Tiroler Gebärdensprache** nach Südtirol, die italienischsprachigen Kinder die **Lingua dei Segni Italiana (LIS)**. Hier entwickelten sich beide Sprachen weiter.

Die LIS wird in Italien und San Marino sowie in Teilen der Schweiz verwendet. Die Südtiroler Gebärdensprache ist Teil der österreichischen Gebärdensprache (ÖGS). Wer sie spricht, kommt im deutschsprachigen Raum gut zurecht. Beide in Südtirol verwendeten Gebärdensprachen sind eingebunden im Verbund der europäischen Gebärdensprachen.

Fast alle nationalen Gebärdensprachen Europas wurden von ihren eigenen Staaten als vollwertige Sprachen anerkannt. Die LIS und die deutsche Südtiroler Gebärdensprache warten noch darauf.

Warum gibt es in Südtirol keine eigene ladinische Gebärdensprache? Weil die gehörlosen ladinischen Kinder entweder in Mils oder in Italien die Schule besuchten.

Le due Lingue dei Segni dell'Alto Adige

Per poter godere di una formazione scolastica, fino al 1976 le bambine e i bambini altoatesini di madrelingua tedesca affetti da sordità erano costrette/i a frequentare la scuola di Mils a Innsbruck, mentre bambine e bambini di lingua italiana dovevano allontanarsi dalle loro famiglie per frequentare istituti dedicati a Trento, Verona, Venezia, Milano o Torino.

Gli scolari di Mils hanno "importato" in Alto Adige la **Lingua dei Segni Tirolese**, i loro coetanei di lingua italiana invece la LIS, la **Lingua dei Segni Italiana**. Qui questi due linguaggi si sono poi evoluti.

La LIS viene utilizzata in Italia, a San Marino e in alcune zone della Svizzera. La Lingua dei Segni Sudtirolese è parte della Lingua dei Segni Austriaca (ÖGS). Chi è in grado di parlarla si trova a suo agio in tutta l'area germanofona. Entrambe le lingue figurano nel novero delle Lingue dei Segni Europee.

Quasi tutte le Lingue dei Segni dei Paesi europei sono state riconosciute ufficialmente dai rispettivi Stati come lingue a tutti gli effetti. Un riconoscimento che invece non è stato ancora garantito alla LIS e alla Lingua dei Segni Sudtirolese.

In Alto Adige non esiste una Lingua dei Segni Ladina. La ragione? Le bambine e i bambini ladine/i sorde/i hanno frequentato la scuola di Mils o istituti italiani.

La Lingua dei Segni Italiana (LIS)

Parlare con le mani e ascoltare con gli occhi

I sordi vivono portandosi sempre dietro l'abbraccio del silenzio, quel silenzio trattato come una normale condizione di vita. I loro discorsi sono fatti con mani che si muovono agili nell'aria, creando una scenografia di movimenti che corrisponde a una vera lingua , **la Lingua dei Segni**, in cui i segni sono unità dotate di significato proprio, con precise caratteristiche linguistiche e determinate regole grammaticali di composizione.

Come esistono numerose lingue vocali, così esistono numerose Lingue dei Segni che si sono sviluppate e intrinsecamente legate alla cultura, alle tradizioni, alla religione del luogo in cui sono nate. Nella **Lingua dei Segni Italiana** tutti i segni che indicano la facoltà di pensiero come pensare, ricordare, sognare e così via vengono prodotti nello spazio prossimo vicino alla testa, luogo da cui la nostra cultura suppone prendano forma. Per i sordi induisti, invece, gli stessi segni vengono prodotti nello spazio circostante al petto, perché, secondo tale religione, il cuore corrisponde al centro dell'individuo.

I sordi hanno caratteristiche comuni ai gruppi di minoranza linguistica. Hanno lingua, usi e tradizioni proprie, che fanno pensare a una specificità di cultura sorda, talvolta sommersa, sconosciuta, oppressa e affascinante al tempo stesso.

(dott.ssa Maria Fornario – il 21/04/2018 al Congresso Internazionale sulle Lingue dei Segni a Merano)

Österreichische Gebärdensprache

Die Österreichische Gebärdensprache (ÖGS) ist eine natürlich entstandene und linguistisch vollwertige Sprache und soll nicht mit der Kunstform der Pantomime verwechselt werden. Seit 2005 ist die ÖGS als eigenständige Sprache in der österreichischen Verfassung anerkannt und wird von der Gehörlosengemeinschaft Österreichs als Muttersprache verstanden.



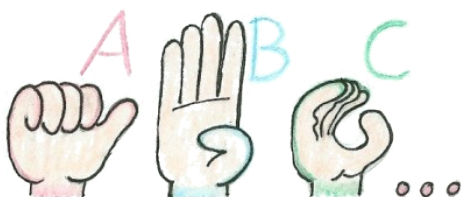
Die ÖGS besitzt eine eigene Grammatik und drückt sich über den manuell-visuellen Kanal mit Händen, Mimik, dem Oberkörper, dem Blick und der Kopfhaltung aus. So können auch abstrakte Inhalte und verschiedene Gefühle ausgedrückt und verstanden werden. Die ÖGS unterscheidet sich deshalb von den Lautsprachen, weil Gebärdensprachen räumlich ablaufen. Personen und Orte können in einem Gespräch sozusagen in der Luft platziert werden und Inhalte können parallel vermittelt und aufgenommen werden.

Im österreichischen Bundesland Tirol leben ca. 700 hörbeeinträchtigte Personen. Jedoch benutzen viel mehr Menschen die ÖGS zur Kommunikation, beispielsweise in Sozialberufen, in Vereinen, bei der Arbeit mit gehörlosen KollegInnen oder im Privatbereich.

Fingeralphabet

Zu den Gebärdensprachen gehört auch das Fingeralphabet. Es wird verwendet, um Fremdwörter, Eigennamen oder Abkürzungen zu buchstabieren. Damit ein ganzes Gespräch zu führen, ist allerdings zu mühsam.

Weltweit gibt es unterschiedliche Fingeralphabete. In Südtirol wird das internationale Fingeralphabet am häufigsten verwendet. Allgemein wird zwischen dem Ein- und dem Zwei-Hand-Fingeralphabet unterschieden.



©Korlar



©Korlar

L'alfabeto manuale

Anche l'alfabeto manuale appartiene alle Lingue dei Segni e viene utilizzato per rappresentare parole straniere, nomi propri o abbreviazioni. Articolare un intero discorso utilizzando l'alfabeto manuale risulta tuttavia troppo faticoso.

In tutto il mondo esistono diversi alfabeti manuali. In Alto Adige risulta più frequentemente usato l'alfabeto manuale internazionale. In generale si distingue fra l'alfabeto manuale a una mano e quello a due mani.

„Gehörlos“ oder „taub“, aber nicht „taubstumm“!

Der Begriff „taubstumm“ wird heutzutage nicht mehr verwendet, weil er als Diskriminierung empfunden wird und einen falschen Eindruck von gehörlosen Menschen vermittelt. Gehörlose sind nicht sprachlos, denn sie benutzen die Gebärdensprache; und sie sind auch nicht stumm, weil sie sprechen können, auch wenn dies mühsam zu lernen ist.

Am besten verwendet man daher die Begriffe gehörlos, taub oder hörbeeinträchtigt, um die Vielfaltigkeit der Gehörlosen-Kultur zu inkludieren.



“Sordo”, non “sordomuto”!

Il termine "sordomuto" oggi non viene più utilizzato, perché viene percepito come discriminatorio e trasmette un'immagine errata della persona sorda. I Sordi non sono "senza parole", perché utilizzano la Lingua dei Segni, e non sono nemmeno mute, perché sono in grado di parlare, anche se questa è una capacità che si acquisisce con fatica.

È quindi preferibile usare l'espressione "Sordo", per rispettare la varietà della cultura delle persone con un deficit uditivo.

Gehörlosenkultur



Gebärdensprache und die Gehörlosenkultur sind fest miteinander verbunden. Die meisten Gehörlosen sind in die Gehörlosengemeinschaft integriert und gestalten die Gehörlosenkultur aktiv mit. Jedes Mitglied hat eine eigene Namensgebärde, ein typisches Erkennungsmerkmal verbunden mit dem Namen der Person als Gebärde.

„Ohne Gebärdensprache gibt es keine Gehörlosen-Kultur und umgekehrt!“

Zwischen gehörlosen Menschen ist die Kommunikation rege, offen und direkt. Untereinander halten sie auch über lange Distanzen Kontakte aufrecht und verspüren einen starken Zusammenhalt. Begrüßungen und Abschiede werden meist lange und intensiv zelebriert und sind durch herzliche Umarmungen gekennzeichnet.

- Gebärdensprache ist visuell, daher ist es sehr wichtig im Gespräch den Blickkontakt zu halten.
- Gehörlose Menschen zeigen selbstverständlich mit dem Zeigefinger auf Personen oder Dinge.
- Gehörlose tippen auf die Schulter, um jemanden von hinten anzusprechen.
- Vor dem Essen klopfen Gehörlose auf den Tisch, um sich guten Appetit zu wünschen.
- Anstatt in die Hände zu klatschen, applaudieren Gehörlose, indem sie ihre Hände heben und ihre Handgelenke schnell nach links und rechts drehen.

La cultura dei Sordi

La Lingua dei Segni e la cultura dei Sordi sono strettamente connesse l'una con l'altra. La maggior parte delle persone sorde sono integrate nella comunità degli udenti e nel fare cultura recitano una parte attiva. Ogni membro ha un suo proprio nome-segno, un tipico segno che la comunità sorda attribuisce a ogni suo componente per riferirsi precisamente a lui, per identificarlo. A volte il segno-nome descrive una caratteristica fisica della persona o può essere collegato anche più profondamente a una persona.

"Senza la Lingua dei Segni non può esistere la cultura dei Sordi, e viceversa"

La comunicazione fra i Sordi è intensa, aperta e diretta. Fra di loro le persone sorde si tengono in contatto superando anche lunghe distanze e avvertono un forte senso di appartenenza e di coesione. Nella maggior parte dei casi, incontri e congedi vengono celebrati con particolare riguardo e partecipazione affettiva e sono contraddistinti da lunghi e cordiali abbracci.

- La Lingua dei Segni sfrutta il canale visivo-gestuale, perciò è molto importante mantenere nel dialogo il contatto visivo con l'interlocutore.
- I Sordi sono soliti indicare persone od oggetti puntando il dito indice.
- Per parlare con una persona che dà loro le spalle, i Sordi danno loro un colpetto sulla spalla.
- Prima di mangiare i Sordi picchiettano sul tavolo per augurarsi buon appetito.
- Invece di battere le mani, i Sordi per applaudire sollevano le mani in alto e le fanno roteare velocemente verso destra e verso sinistra.



Gehörlosenvereine

Das Vereinsleben ist für gehörlose und hörbeeinträchtigte Menschen sehr wichtig, weil sie hier meist in ungezwungener Atmosphäre, wie in einer großen Familiengemeinschaft in Gebärdensprache kommunizieren können, was ihnen im Berufsleben oft verwehrt bleibt. So werden wichtige Neuigkeiten und Informationen ausgetauscht und mit Gleichgesinnten geteilt.

Auf den hinteren Seiten finden sich die Kontaktadressen von mehreren Gehörlosenvereinen und Anlaufstellen für gehörlose Menschen und ihre Angehörigen.

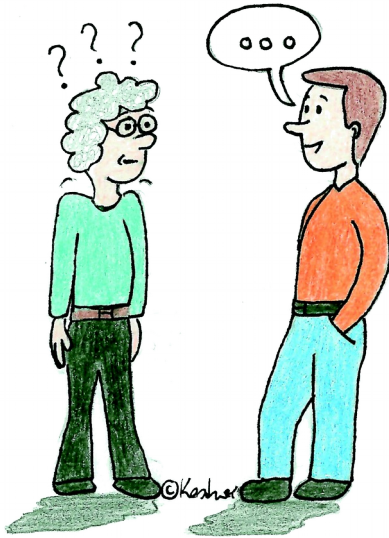
Associazioni per non udenti

La vita associativa è molto importante per le persone sorde e con problemi di udito, perché in questo ambito - attraverso la Lingua dei Segni - possono raccontarsi - in un'atmosfera rilassata e come in una grande famiglia - il loro vissuto quotidiano e non solo. In questo modo possono tenersi reciprocamente aggiornati e scambiarsi importanti informazioni.

Nella pagina successiva troverete gli indirizzi di numerose associazioni per Sordi e di punti di contatto per persone non udenti e i loro famigliari.

Tipps zum Umgang mit Gehörlosen

Wie können Hörende mit Gehörlosen kommunizieren?

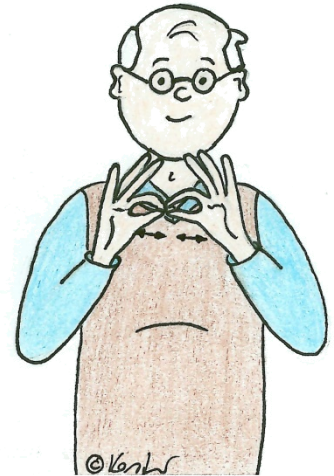


- Deutlich in Hochdeutsch sprechen, nicht zu schnell und mit natürlicher Stimme.
- Machen Sie bei längeren Gesprächen kurze Erholungspausen.
- Sprechen Sie in kurzen und klar verständlichen Sätzen.
- Benutzen Sie in Sätzen kaum oder gar keine Fremdwörter.
- Vermeiden Sie mit Zigarette oder Kaugummi im Mund zu sprechen, weil sich so das Mundbild verfremdet und es für eine gehörlose Person noch schwieriger ist, von den Lippen zu lesen.
- Eine gehörlose Person kann Sie viel leichter verstehen, wenn Sie sprechen und dabei auch ihren Körper „sprechen lassen“ und natürliche Gesten verwenden.

Come comportarsi con una persona non udente: consigli pratici

In che modo le persone udenti possono comunicare con le persone sorde?

- Parlare chiaramente e senza dialetto, non troppo velocemente e con voce naturale.
- Durante lunghi dialoghi fate alcune brevi pause.
- Esprimetevi usando frasi brevi e comprensibili.
- Cercate di non utilizzare parole straniere.
- Evitate di parlare tenendo fra le labbra una sigaretta o una gomma da masticare in bocca, perché ciò modificherebbe il movimento delle labbra e una persona non udente farebbe ancora più fatica a leggerle.
- Una persona sorda riesce a comprendervi più agevolmente se mentre vi esprimete lasciate "parlare" anche il vostro corpo con gesti naturali e spontanei.



Tipps zum Umgang mit gehörlosen Menschen

Wie macht man eine gehörlose Person auf sich aufmerksam?

- Gehörlose empfinden es als ganz normal, sich gegenseitig auf die Schulter zu klopfen, um die Aufmerksamkeit eines Gesprächspartners zu erhalten.
- Oft schalten Gehörlose das Licht in einem Raum ein/aus, damit sie einer anderen gehörlosen Person etwas signalisieren.
- Gehörlose klopfen auf den Tisch, um den Blickkontakt für eine Frage oder Aufmerksamkeit herzustellen.
- Sie stampfen mit dem Fuß in den Boden, um auf sich aufmerksam zu machen.



All diese Verhaltensweisen empfinden Gehörlose als angenehm und wesentlich für die Kommunikation.

Come comportarsi con una persona non udente: consigli pratici

Come si attira l'attenzione di una persona non udente?

- I Sordi considerano normale dare un colpetto sulla spalla della persona con la quale desiderano interloquire.
- Spesso le persone sorde, trovandosi in un locale, spengono e riaccendono la luce per segnalare qualcosa ad altre persone non udenti.
- I Sordi picchiettano sul tavolo per stabilire un contatto visivo con il proprio interlocutore e attirare la sua attenzione.
- A volte, per attirare su di sé l'attenzione, battono anche i piedi per terra.

Tutti questi comportamenti sono considerati dai Sordi come piacevoli ed essenziali ai fini della comunicazione.

Von den Lippen absehen: „Lippenlesen“

Das Absehen von den Lippen ist für gehörlose Menschen sehr wichtig, vor allem damit die Kommunikation mit Hörenden gut klappt. Allerdings können Gehörlose unterschiedlich gut oder schlecht „Lippenlesen.“ Dies ist deshalb so schwierig, weil Konsonanten wie z.B.: K, G, T, R fast unsichtbar im Mundraum geformt werden und nicht so gut von den Lippen abgesehen werden können wie die auffälligen und sichtbaren Vokale A-E-I-O-U.

Beim Lippenabsehen werden nur etwa 30 % vom gesagten Wort verstanden, deshalb ist es umso wichtiger, dass der Blickkontakt zwischen den Gesprächspartnern gehalten wird. Ein klares und deutliches Mundbild ohne dialektale Einfärbung ist ebenso Voraussetzung, damit eine Unterhaltung leichter möglich ist.

Beispielwort:	TRAGEN	gesagtes Wort
	. . A . E N	gesehenes Wort
	SAGEN	verstandenes Wort

Gehörlose Personen sind dadurch einer Doppelbelastung ausgesetzt: Sie müssen sich stark konzentrieren um abzulesen und gleichzeitig interpretieren, was gesagt wurde.

Decifrare i movimenti delle labbra: "leggere le labbra"

Riuscire a leggere i movimenti delle labbra è molto importante per le persone sorde, soprattutto nella comunicazione con persone udenti. Ma non tutte le persone sorde sanno leggere il labiale con la stessa abilità. La labiolettura è infatti difficile perché l'articolazione fonetica di alcune consonanti, come ad esempio la "k", la "g", la "t", la "r" avviene con un movimento quasi invisibile delle labbra, al contrario di quanto accade invece nel caso delle ben più appariscenti vocali "a", "e", "i", "o", "u".

La persona sorda che legge le labbra comprende solo un 30% della parola pronunciata, perciò è essenziale che fra gli interlocutori venga mantenuto il contatto visivo. Una chiara e comprensibile labializzazione senza accenti dialettali è una premessa fondamentale per una comunicazione più efficace.

Esempio:	TRAGEN	parola pronunciata
	. . A . E N	parola "letta"
	SAGEN	parola compresa

La fatica per le persone sorde è quindi duplice: devono concentrarsi sulla lettura delle labbra e al tempo stesso interpretare ciò che è stato detto.

Technische Hilfsmittel

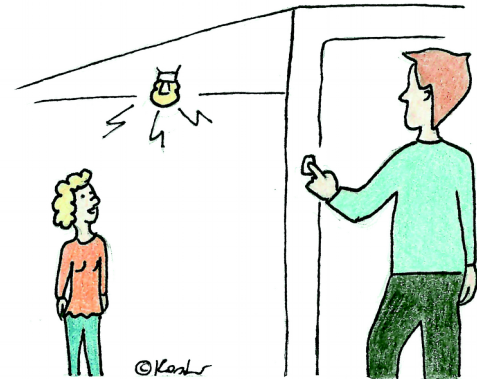
Um im Alltag verschiedene Situationen zu vereinfachen, können Menschen mit Hörbeeinträchtigung zu einigen technischen Hilfsmitteln greifen.

- Lichtwecker - leuchtet auf statt zu läuten
- Vibrationswecker - vibriert statt zu läuten
- Lichtglocke - leuchtet auf, wenn jemand an der Tür läutet
- Hörhilfen - je nach Hörbeeinträchtigung können ein Hörapparat oder ein Innenohr-Implantat helfen.
- Video-Chat - Unterhaltung in Gebärdensprache über Video
- Anstatt zu telefonieren werden Social Media wie WhatsApp und Facebook sowie SMS, E-mail und Fax verwendet.

Ausili tecnici

Per semplificare diverse situazioni della quotidianità, le persone con problemi di udito possono ricorrere ad ausili tecnici.

- Sveglia a luce - lampeggia invece di suonare
- Sveglia a vibrazione - vibra invece di suonare
- Campanello luminoso - lampeggia quando qualcuno suona alla porta
- Ausili acustici: apparecchi acustico o protesi, a seconda del grado di sordità
- Video-Chat - comunicazione nella Lingua dei Segni tramite video
- Invece di effettuare telefonate i Sordi utilizzando i social media come facebook e whatsapp, inviano sms, email e fax.



Dank / Ringraziamento

Unser herzlicher Dank gilt der Zeichnerin Lea Kostner für ihre sympathischen Illustrationen und Monika Mück-Egg, Leiterin des Bildungs- und Kommunikationszentrums KommBi Innsbruck und Präsidentin des Gehörlosenverbandes Tirol. Das KommBi und der GV Tirol haben das Büchlein „Einblick in die Welt der Gehörlosen“ ausgearbeitet, das Ausgangspunkt und Vorbild der vorliegenden Broschüre war. Die Informationen wurden an die Südtiroler Gegebenheiten angepasst und teilweise ergänzt.



Un sentito ringraziamento alla disegnatrice Lea Kostner per le sue illustrazioni e a Monika Mück-Egg, direttrice del Centro di formazione e comunicazione KommBi di Innsbruck nonché presidente dell'Unione tirolese delle persone non udenti. Il KommBi e l'Unione tirolese delle persone non udenti hanno redatto e pubblicato il libretto "Einblick in die Welt der Gehörlosen", punto di riferimento e fonte di ispirazione per la pubblicazione di questo opuscolo. Le informazioni sono state adeguate e integrate tenendo conto delle caratteristiche della realtà altoatesina.

Bildungs- und Kommunikationszentrum für Gehörlose, Schwerhörnde und CI-TrägerInnen – www.gehoerlos-tirol.at/kommbi

Franz-Fischer-Straße 7, 6020 Innsbruck – kommbi@gehoerlos-tirol.at

Gehörlosenverband Tirol – www.gehoerlos-tirol.at/verband

Ing.-Etzel-Straße 67, 6020 Innsbruck – verband@gehoerlos-tirol.at

Kontakte in Südtirol / Contatti in Alto Adige

Sektion Bozen des Nationalen Gehörlosenverbandes

Ente Nazionale Sordi Sezione di Bolzano (ENS)

Galileistraße 4, 39100 Bozen // via Galilei, 4, 39100 Bolzano

Tel. 0471 203737 – Fax 0471 204871

Mail: bolzano@ens.it

Südtiroler Gehörlosen Sportgruppe ASV

Gruppo Sportivo Non Uudenti Altoatesini ASD

Galileistraße 4, 39100 Bozen // via Galilei, 4, 39100 Bolzano

Mail: sgsgbozen@gmail.com

Web: www.deafsport-suedtirol.org

Gehörlosen Kegelfreunde Südtirol

Galileistraße 4, 39100 Bozen // via Galilei, 4, 39100 Bolzano

Elternverband hörgeschädigter Kinder (EHK)

EHK Associazione genitori Bambini Audiolesi

Latemarstraße 8, 39100 Bozen // via Latemar, 8, 39100 Bolzano

Tel. 0471 974431

Mail: info@ehk.it

Web: www.ehk.it



Nützliche Adressen und Dienste / Indirizzi e servizi utili

Beratungsstelle für Gehörlose – Dolmetschzentrale Innsbruck

Franz-Fischerstraße 7, 6020 Innsbruck

Tel. +43 512 580 800

Mail: dolmetschzentrale@gehoerlos-tirol.at

Web: www.gehoerlos-tirol.at/beratungsstelle/DZ-Dolmetscher.html

Centrale di Interpretariato Trento: Ente Nazionale Sordi – Sezione Provinciale di Trento

Via Piave, 106, 38122 Trento

Tel. 0461 235329

Mail: trento@ens.it

Web: www.ens.it

RelayService ÖGS – Telefondolmetschdienst

Waldgasse 13, 1100 Wien

Tel. +43 699 10 60 60 40

Mail : relayservice@oegsbarrierefrei.at

Web : www.relayservice.at

Comunica ENS

Circonvallazione Orvietana 7, 06059 Todi (PG)

Tel. 075 894 6226

Mail: info@comunicaens.it

Web: www.comunicaens.it

Verein v-OHR-laut – Interessensvertretung von und für Menschen mit Hörbehinderung

Hallerstrasse 109/1, 6020 Innsbruck

Tel. +43 664 380 4709

Mail : office@v-OHR-laut.at

Web: www.v-ohr-laut.at

Associazione Abc – Abbattimento Barriere della Comunicazione

Via della Malvasia, 15, 38121 Trento

Tel. 0461 195 9595

Mail : abc.onlus@hotmail.it

Web: www.abctrentino.it





STADTGEMEINDE **MERAN**
COMUNE DI **MERANO**

Stadtgemeinde Meran
Laubengasse 192, 39012 Meran
www.gemeinde.meran.bz.it

Comune di Merano
via Portici 192, 39012 Merano
www.comune.merano.bz.it